

# EL AFRICA ESPAÑOLA

Año II

TANGER

Núm. 41

4 Ab 5665

5 de Agosto 1905

3 Dyumada el-tán 1324

## Una vergüenza nacional

El día 18 de Junio de 1903 se interrumpió, por avería, el cable español de Tánger; El día 5 de Agosto de 1905, el cable español de Tánger continúa interrumpido.

## ISLÁMICA

(2)

### Dyihad

«Combatid en el camino de Dios contra aquellos que os harán la guerra. Mas no cometáis la injusticia de ser los primeros en atacar, pues Dios no quiere á los injustos.» Tal es el *dyihad* descrito por el Korán; la «guerra santa» por la causa de Dios, guerra defensiva con que se rechazan las agresiones de los infieles. Hacer la guerra sin ser atacado, es una injusticia, según el Korán.

El origen de las campañas musulmanas está en las viejas rivalidades entre Medina y Meca, que Mahoma supo aprovechar para que los habitantes de la primera de ambas ciudades le ayudasen á vengarse de los de la segunda. Primero, pues, fué una cuestión de venganza; en segundo término, una cuestión de botín. No á otro objeto obedeció la batalla de Bedr, el primer hecho de armas importante en la historia del Islam.

De esta batalla (624) data la promesa de que á quienes mueren por el Islam les está reservado el paraíso. Las fuerzas enemigas eran superiores, la refriega había comenzado y la victoria de las gentes de Medina, que seguían al Profeta, parecía dudosa. Un turioso vendabal se desencadenó: «He aquí á Gabriel, gritó Mahoma, Gabriel con mil ángeles, que, como un torbellino, vuela al encuentro de nuestros adversarios: él os dice que todos aquellos de entre vosotros que sucumbirán á las heridas recibidas por delante, irán derechos al paraíso.» La batalla fué ganada por los musulmanes.

La promesa del paraíso es una revelación transmitida por la tradición; en el Korán no figura de un modo explícito. El Korán dice tan solo: «Los que sacrifiquen la vida de aquí abajo á la vida futura combaten en el camino de Dios (*el Dyihad*); que perezcan ó salgan vencedores, les concedere una generosa recompensa.» Y mas léjos: «Señor, ¿porque nos ordenas la guerra? ¿porque no nos otorgas algún descanso hasta el tiempo próximo? Contestadles: El goce de la vida en la tierra es poca cosa; la vida futura es el verdadero bien para los que temen á Dios. Allí no serán en lo mas mínimo engañados.»

El Korán no predica la guerra santa, la cual no es obligatoria mas que cuando lo exige la defen-

sa del Islam contra los enemigos que lo atacan. El *dyihad* propiamente dicho no ha jugado ningún papel en las guerras de conquista de los musulmanes.

## La odisea de Sidi Taieb

La nota siguiente nos ha sido remitida, en árabe, desde Uxda. La hemos traducido literalmente. Si se nos demuestra inexactitud de alguno de los hechos en ella relatados, rectificaremos. No será la última narración que publiquemos sobre el mismo tema, pues la aventura de Sidi Taieb no ha terminado aun.

Al llegar Sidi Taieb á Melilla fué con la firme resolución de abandonar la causa de Djilali-el-Zarhuni, en quien no quería reconocer al príncipe Muley Mohamed-ben-Hassan. No es otra la causa del disentiimiento entre Bu-Amama y su hijo. Sidi-Taieb quiso desde Melilla trasladarse á España, y así lo comunicó al teniente coronel D. Venancio Alvarez Cabrera, quien le afirmó que el gobernador militar no le pondría ningún impedimento, antes al contrario. Con efecto, el general Segura manifestó á Sidi Taieb que era libre de irse donde mejor le pareciera. Disponíase Sidi Taieb á embarcarse para Málaga, cuando una persona de cierto influjo en el gobierno de Melilla intervino para aconsejar á aquel que no se fuera. De que modo se le rodeó, se le pesó sobre su espíritu, se emplearon mil argucias á fin de hacer que Sidi Taieb modificase sus designios, sería historia larga de contar.

Al propio tiempo, agentes del Majzen, entre ellos Si Mohammadi (el Fraile) gestionaban cerca de Sidi Taieb su adhesión al gobierno cherifiano. Algunos elementos de la plaza secundaban officiosamente estas gestiones.

Sidi Taieb no tenía inconveniente en acceder á ello; pero quería antes tener asegurada una protección, que le pusiese al abrigo de cualquier arbitrariedad. Esta protección se le ofreció ampliamente, y fiado en ella, Sidi Taieb declaróse dispuesto á ir á Uxda, que es donde sus amigos le aconsejaban que fuera.

En un vapor francés fletado al efecto llegaron á Melilla cuatro umanas de Uxda y otros individuos del Majzen, y Sidi Taieb se embarcó, acompañándole las personas de su séquito habitual, y además el Fraile y un comerciante de Tetuán llamado Fattá.

Al poner los piés en la playa de Saidia, Sidi Taieb se encontró con un aparato de fuerza, en el cual adivinábase algo mas que una escolta de honor. Cien ginetes habían venido de Uxda, y no pocos jefes y personajes de diverso jaez, para acompañarle. De los conciliábulos que tuvieron lugar dentro de la alcazaba de Saidia y de la actitud de sus acompañantes durante el viaje, Sidi Taieb dedujo la sospecha de que había sido víctima de un complot. Aunque sin exteriorizar su pensamiento, sintióse preso. En Uxda, Si Abd-es-Selam Abd-es-Sadak, jefe de las tropas, lo recibió con suma deferencia.

Un pequeño detalle: los umanas de Uxda enviados á Melilla para hacerse cargo de la persona de Sidi Taieb llevaban buena provisión de dinero, aparte de una fuerte suma que cobraron en Melilla, y pusieron fondos á la disposición de Sidi Taieb. Este respondió que *no necesitaba nada*. Cae, pues, por su base, la leyenda de que la sumisión de Sidi Taieb fué comprada por el Majzen. En Uxda, Abd-es-Sadak brindó á su huésped con la *muna* que se da á las personas de calidad: Sidi Taieb la rehusó. Del Majzen, puedo asegurarlo, este moro no ha aceptado ni un ochavo.

A una persona de la íntima amistad de Sidi Taieb, Abd-es-Sadak propuso que fuera con un mensajero del Majzen cerca de Bu-Amama: por este servicio, estipu-

lose la gratificación de 2.000 francos. Dicha persona salió para el campo rebelde y avistóse con Bu-Amama, en Sidi-Abdallah, como á un cuarto de hora de Dyenan-Sahli, donde acampa el Roghi. Bu-Amama acogió afectuosamente á este hombre, á quien conocía desde larga fe-

ya, y le acogió así no como mensajero de Abd-es-Sadak, sino como compañero de Sidi Taieb, del cual le traía, naturalmente, noticias. Es de advertir que la mujer y los tres hijos de Sidi Taieb se hallan con Bu-Amama. Este, con su familia, habita en tres vastas jáimas, en una de las cuales guarda su tesoro que consiste en unas cincuenta cargas (de camello) de oro francés. Alrededor acampan sus servidores y algunos centenares de adictos, de su propia gente guerrera é intrépida: es su guardia de corps. Completan la smala numerosos ganados, caballos y camellos. Bu-Amama tiene entre los 60 y 70 años; su aspecto es sólido y mas bien juvenil; es barbilampiño; por debajo de su labio inferior asoman algunos pelos grises, récios como cerdas. Conserva toda su energía y monta á caballo con singular agilidad. Pero su inteligencia flaquea. Está con el Roghi porque sí. Es vacilante en sus actos, su voluntad no lleva rumbo fijo, y no se fia de nadie. Hállase afiliado al bando rebelde; pero hace vida aparte; no quiere que su campo se confunda con el del pseudo Muley Mohammed; y sus relaciones con este no son las de un vasallo hácia el *Sidna* sino las del protector hácia su protegido. En varias ocasiones, ha sacado de apuros al Roghi; últimamente le prestó cuatro mil duros. El Roghi le profesa un gran respeto; y diríase que le teme. A decir verdad, la fisonomía de Bu-Amama

El mensajero de Abd-es-Sadak fué visto en Sidi-Abdallah por unos soldados del Roghi, y lo denunciaron. El Roghi mandó prenderle y Bu-Amama lo defendió. El Roghi comprendió que no había motivos de detener al huésped de su amigo; pero ya en Dyenan-Sahli habíase producido gran efervescencia; los jefes de mayor prestigio pedían la cabeza del agente del Majzen que había osado ingerirse en el campo de los enemigos del Sultán Abd-el-Aziz. Entre Bu-Amama y el Roghi llegóse á una transacción: el espía del Majzen sería quemado, y Bu-Amama quedaba encargado de la ejecución de la sentencia: dióse fuego á un maniquí, mientras el presunto reo salía de noche para Uxda, convenientemente escoltado por 30 jinetes de Bu-Amama. Mediante esta estratagemas, ambos jefes libráronse de un grave compromiso.

El mensajero durante su corta estancia en Sidi-Abdallah, convencióse de las buenas relaciones entre el Roghi y los franceses. El comandante superior de Lalla Marniá y varios otros oficiales recibieron en aquellos días la hospitalidad del Zarhuni, así como varios comerciantes franceses de la provincia de Oran. Mas no por eso los franceses desdeñan la amistad del Majzen. Uxda parece, en momentos dados, una plaza argelina. Los spahis van y vienen á caballo y en armas; reside en Uxda una misión militar; entre Uxda y Lalla-Marniá es un ir y venir incesante de militares y paisanos, y de vez en cuando señoras.

En Uxda, Sidi Taieb reanudó la correspondencia con el Mexuar que tenía entablada desde Melilla. Un día recibió una carta cherifiana prescribiéndole que se trasladara á Saidia y «ejecutara las instrucciones que le comunicaría el amin.» Sidi Taieb aprestóse á partir; pero Abd-es-Sadak le invitó cortesmente á que no se moviera de Uxda. No muy sorprendido por esta coacción, que tenía ya prevista, Sidi Taieb escribió al amin de Saidia y al Sultán que el jefe de la mahalla le impedía cumplir las órdenes cherifianas; un chérif de su confianza salió secretamente de Uxda, con estos pliegos, para Adyerud. Dos días despues, recibía el amin de Saidia la orden que este hubiera debido transmitirle personalmente, y

que no era sino un decreto cherifiano nombrándole jefe de las tropas de Uxda.

Sidi Taieb exhibió este documento á Abd-es-Sadak, quien sin demora intimó al gobernador de la plaza á que encarcelara en la alcazaba á Sidi Taieb, culpable de inteligencias con el campo insurrecto. La imputación era tanto mas extraordinaria, cuanto que quien mantiene estas inteligencias es el mismísimo Abd-es-Sadak. Cuando los rebeldes necesitan fusiles y cartuchos, Abd-es-Sadak se los procura; y no es un secreto para nadie que parte de un cargamento de pertrechos de guerra procedente de Tánger con destino á Uxda, á los pocos kilómetros de salir de Saidia, tomó directamente el camino de Dyenan-Sahli.

Abd-es-Sadak favorece tambien la causa del Zarhuni, no poniendo en juego los elementos, relativamente considerables, que le suministra el Majzen. Las cajas repletas de fondos son, en su mayoría, reexpedidas por Abd-es-Sadak, á la Argelia, tal como las recibe, é ingresan en los bancos franceses á la cuenta de Abd-es-Sadak. Los askaris reciben de tarde en tarde, una peseta, y eso cuando amenazan con irse. Muchos se van; pero figuran en las listas, como si cobrasen regularmente su pagas. El latrocinio está á la orden del día en Uxda. Abd-es-Sadak, que ya era rico, está recojiendo una enorme fortuna.

Volviendo á Sidi-Taieb, espérase la orden de Fez para que se le ponga en libertad. Abd-es-Sadak ha formulado categóricamente, contra el incauto jóven, la acusación de traidor. ¿Quién ganará la partida? ¿Abd-es-Sadak ó los verdaderos amigos de Sidi-Taieb, que se interesan sinceramente por él? Uno que no le abandonó jamás, y que ha asistido á todas las peripecias que acabo de referir, marchó de Uxda á Saidia, donde se embarcará para Tánger.

La situación de Sidi-Taieb es digna de interés. Quiera el cielo que, á la hora en que estas líneas lleguen á esa, ya este zanjada. La nobleza de carácter y la lealtad perfecta de Sidi-Taieb no pueden ser puestos en duda por nadie. Antes que servir deslealmente una causa por la que no sentía ningún afecto, hizo el sacrificio de separarse de su padre, confiando en que tarde ó temprano Bu-Amama cedería á la realidad de los hechos. Buscó la protección española, quiso buscar asilo en tierra española, y, por un conjunto de ruines intrigas, encuéntrase cautivo en el fondo de una alcazaba, como un criminal vulgar.

Hasta aquí nuestro corresponsal. Hemos averiguado que el amigo fiel de Sidi-Taieb llegó efectivamente á Tánger, de Saidia, y despues de celebrar entrevistas con el representante del Majzen, salió bajo los auspicios del mismo, el jueves 20 de Julio, para Fez, portador de cartas del amin de Saidia para altos personajes de la corte cherifiana. Este emisario es un súbdito español.

## MELILLA Y EL RIF (1)

Toda esa política que frente á Melilla y demas plazas africanas se ha empeñado en reconocer la autoridad del Majzen, ha sido anti-nacional y, en ciertos casos, traidora. Con ella nos hemos perjudicado y hemos perjudicado y molestado á nuestros vecinos, en lugar de bienquistarnos con ellos.

Podíamos perfectamente habernos hecho indispensables á los rifeños, ayudándoles á sostener su independencia y sus fueros contra el despotismo del Majzen. Debíamos haberles facilitado recursos de toda especie contra el gobierno marroquí, como este les ha facilitado armas contra nosotros. Entre el Rif y nosotros hubiera

(1) Véase nuestro número anterior.

existido un pacto de alianza defensiva y ofensiva, no escrito en parte alguna, sino un pacto real de esos que no pueden barrerarse, so pena de que su infractor pague duramente las consecuencias.

Los sultanatos árabes del S. O. de la Arabia no saben hoy subsistir sin la potencia británica en Aden; así también, las tribus rifeñas no debieran poder subsistir sin la potencia española en Melilla.

La confianza que los árabes independientes tienen en los ingleses es ilimitada; en cambio, los rifeños no se fían de nosotros, y no nos profesan extraordinaria estima: cuando quieren agasajarnos, nos conceden que somos casi tanto como ellos. Y todo es el efecto de esa política desdichada, esa política cobarde y miedosa, siempre apoyada en el Majzén, merced á la cual los rifeños ni nos temen ni nos respetan. Para comprender cuan justa es nuestra apreciación, véase lo que hemos ganado en el espíritu de los rifeños desde que, en 1903, el Majzén desapareció del campo de Melilla. Pero esta transformación, desgraciadamente, no ha sido obra nuestra, sino de las circunstancias; y si por azar se extinguiera la rebelión en el N. E. de Marruecos, lo mas probable es que volviéramos á las andadas, es decir, que un *Kaid con las tropas suficientes* se establecería en la alcazaba de Frajana, ni mas ni menos que antes, con el fin de interceptar las comunicaciones entre el campo y la plaza, impedir que los españoles pasen los límites y sustentarse entre los rifeños la animosidad y la antipatía hacia España. Y nadie, en nuestro mundo oficial osaría protestar, porque ahí están los tratados para sancionar aquel cúmulo de anomalías.

(Se concluirá)

## El muelle de Tánger

El martes último salió para Alemania don Adolfo Reichhausen, jefe de la casa Borgeaud, Reutemann y Cia., del comercio de esta plaza, llevando en su bolsillo la concesión de las obras del muelle de Tánger, que le ha sido otorgada por el Sultán. Las noticias que se han puesto en circulación sobre las condiciones y precio de este trabajo son algo aventuradas. La cifra de 76.000 libras esterlinas es exacta por lo que se refiere al muelle; pero sufrirá modificación porque las obras serán mas extensas de lo que se estipuló en un principio, y precisamente el viaje del Sr. Reichhausen tiene por causa principal la necesidad de concertar con los capitalistas un arreglo definitivo.

El muelle, que se ha de construir sobre el arrecife del antiguo muelle británico, tendrá 300 metros de largo por 17 de ancho, y mejorará grandemente el fondeadero de Tánger, sobre todo para las embarcaciones de no mucho calado. Las operaciones de carga y descarga podrán verificarse con gruas de vapor; sabido es que el muelle de madera actual no sirve mas que para los pasajeros; el nuevo muelle será un verdadero muelle comercial. En el terraplén de donde arrancará serán edificadas vastos docks.

Los franceses habían formulado proposiciones mas ventajosas que los alemanes, tan ventajosas, que á la legua aparecía el interés primordial de obtener la concesión, antes que el propósito de ejecutar las obras. Lo que han intrigado los franceses para salirse con la suya es indecible. Una persona presentóse no ha mucho á Si-Ahmed Torres con un cheque de mil libras, como argumento decisivo: El Torres contestó que no había nada que hacer. Las proposiciones del grupo alemán eran mas serias, á todas luces; además, comprendían el pago en diez años, en lugar de tres, que los franceses exigían.

Detalle que generalmente se ignora es que la casa Borgeaud, Reutemann y Cia. habíase presentado como postor cuando nadie sospechaba siquiera en la visita del Kaiser; Muley Abd-el-Malek trajo de Fez la promesa formal de la concesión en favor de dicha casa. De resultados de esta seguridad, telegrafíose á Alemania para que vieran los ingenieros, quienes emprendieron los estudios necesarios mientras que los técnicos franceses hallábanse ocupados en lo propio.

Esta circunstancia no disminuye en nada la significación del acto político realizado por el Majzén al conceder la preferencia á los alemanes sobre los franceses.

No sería de muy buen gusto ensañarnos con la pomposa compañía francesa que desde hace tanto tiempo envaneceáse con el logro de tal concesión. El fracaso es ménos de ella que del inefable Sr. Saint-René Taillandier. La farsa de la penetración pacífica acaba de recibir la *puntilla*. La prensa francesa, que tanto y en tan diversos tonos ensalzó el acaparamiento de las obras públicas de Marruecos por Francia (¡en virtud del acuerdo anglo-francés!), menciona desdeñosamente, entre las noticias del montón, ese hecho tangible, real, que acaba con la última de las ilusiones acariciadas por los franceses en este país.

Parécenos de buen augurio que la concesión haya sido hecha á una casa respetable, que ocupa un rango preeminente en el comercio marroquí, y que saldrá airosa en su empeño. Nadie lo duda. En las colonias europeas de Tánger (á excepción de la francesa) la concesión ha producido excelente efecto.

Alemania hará olvidar al Majzén el deplorable negocio de las inútiles fortificaciones de Rabat, que tanto dinero han costado y cuestan al tesoro marroquí, á trueque de que un prójimo se dé la gran vida con el título de ingeniero de S. M. Cherifiana. Fué aquella una operación que la diplomacia alemana de hoy guardaríase bien de llevar á cabo. Los triunfos alemanes de hogaño en Marruecos revisten mas trascendencia, y la casa que se ha encargado de dotar á Tánger de un muelle en consonancia con el movimiento mercantil de esta plaza dejará bien plantado su pabellón.

### España no debe tolerar que se establezcan factorías extranjeras dentro del radio de acción de sus plazas fuertes.

Leemos en nuestro colega melillense *El Telégrama del Rif* y en un telégrama de Melilla, fecha 28 de Julio, inserto en *El Imparcial*, que el Pretendiente dispónese á conceder á los franceses autorización para establecer factorías en el Cabo del Agua, frente á las Chafarinas y Mar Chica, junto á Melilla.

Aún si el Roghi fuera soberano del país, oficialmente reconocido por España, su derecho á otorgar concesiones de cierta índole dentro del radio de acción de nuestras fortalezas africanas sería muy discutible. Pero no teniendo el gobierno español relación alguna oficial con el Roghi, todo establecimiento europeo creado, por concesión de este último, dentro de dicho radio de acción, debe ser considerado como un acto de hostilidad hacia nosotros; y cúmplenos responder como se responde en semejante caso. Dice *El Telégrama del Rif*, con muchísima razón, que á España incumbe «destruir á cañonazos las factorías, fuere quien fuere el concesionario.»

A lo que parece, el Roghi necesita dinero, y para conseguirlo apela al expediente de las concesiones. Con gusto pondría el Cabo del Agua y la Mar Chica en manos de españoles; pero como no se ofrecen españoles con dinero bastante, dará la concesión á dos compañías francesas, el representante de una de las cuales es esperado en Melilla para tratar el negocio con Delbrel.

Así se expresa este mismo Delbrel, jefe de S. M. del falso Muley Mohamed, confiado quizás en que los españoles, aterrados ante la perspectiva de ver Melilla y Chafarinas en jaque, aflojarán una buena suma.

No hace mucho, Delbrel, para hacer *chanter* á sus compatriotas, lanzó la especie del zoco de Melilla,—ideado por el Roghi,—con el cual iba á reducirse á la nada el comercio de la frontera argelina. Ahora, con el objeto de hacernos *chanter* á nosotros, nos endilga el doble proyecto de factorías francesas en el Cabo del Agua y en la Mar Chica. Es un *chantage* burdo por demás, al cual no hay que atribuir exagerada importancia. Pero como los designios franceses sobre la Mar Chica y el Cabo del Agua no son de hoy, y como muy bien pudiera suceder que se hallaran caballeros de industria propicios á realizar alguna operación financiera sobre la base de las fantásticas concesiones antes aludidas, no estará demás que andemos prevenidos, á fin de proceder, si la ocasión se presenta, sin contemplaciones de ningún género.

Muchas veces nos hemos lamentado de la facilidad con que los extranjeros *laboran* en nuestras plazas fuertes y del exceso de complacencia que con ellos se gasta. Los proyectos verdaderos ó falsos, enunciados por el impostor Delbrel, espía de Francia, que *debíeramos haber expulsado de Melilla tiempo ha*, deben alentarlos á que nos pongamos en guardia contra toda eventualidad y á que tomemos las precauciones naturales contra todo atentado á la seguridad de nuestro territorio.

El Roghi, triunfante, sería en Melilla tan enemigo de España como lo ha sido siempre el Majzén. Porque, entonces, el Majzén sería el Roghi; y la idea del Majzén en el Rif, es incompatible con nuestros intereses nacionales. Los agentes del Roghi, al dispensarnos, en la actualidad, tal ó cual demostración de simpatía y al decirnos que, si triunfara, sería el Roghi gran amigo de España y favorecería el esplendor de Melilla, burlábase de nosotros, pues nos suponen bastante cándidos para tomar en serio tales tonterías.

Al Roghi se le tolera en el Rif porque los rifeños ven en él una arma contra el Majzén; el pequeño ascendiente que el Roghi puede tener hoy sobre ciertas tribus rifeñas es accidental y transitorio; lo permanente en el Rif es el odio contra todo lo que trascienda á Sultán, á poder soberano. Que el Roghi meta á los franceses en las márgenes de la Mar Chica y en el Cabo del Agua, y los Guelaya y los Keddana serán nuestros activos auxiliares para arrojar á los franceses de aquellos parajes.

Poco ha de importarnos que al Roghi satisfaga ó no nuestra actitud. Las ventajas que el Roghi ha sacado hasta hoy de nuestra benevolencia son con mucho inferiores á los inconvenientes que nuestra mala voluntad pudiera acarrearle.

## Andyera

Recordarán nuestros lectores tangerinos el asesinato cometido, hace algunas semanas, en la persona del Hadj Mohamed Schkeraf, jefe de las guardias del Káisuli y mokadden de los moros del Marxán. El asesino fué el andyerino llamado Schat, que no ha dejado de exhibirse y circular libremente con sus hermanos, en el Marxán, donde reside, y en las calles de Tánger. El Raisuli, deseoso de que aquel crimen no quedara impune, requirió la ayuda del Duas, Kaid de Andyera, suplicándole que hiciera detener al Schat. El Duas háse rehusado á ello categóricamente, declarando que si el Schat es molestado en lo mas mínimo por la gente del Raisuli, los de Andyera caerán sobre el Fahs y no dejarán títere con cabeza.

Un partido se está formando en Andyera contra el Duas por la familia y amigos del *Valiente*, que fué encarcelado en Tánger merced á las reclamaciones de dicho Kaid. Recientemente, un grupo de *tolbas* presentóse al Duas requiriéndole la libertad del Valiente; y el Kaid de Andyera los mandó como vulgarmente se dice, á paseo. No fuera extraño que los disidentes sacaran partido contra el Duas de la animosidad creada en el bando del Raisuli por el asesinato del Hadj Mohamed Schkeraf.

La falta de espacio nos obligó á aplazar para hoy la inserción de la siguiente noticia, que debió tener cabida en nuestro número anterior.

*Un joven hebreo de Tánger nombrado Cónsul de los Estados Unidos de América en Maracaibo (Venezuela).*

Extractamos de la *Gaceta Oficial* de Caracas, número correspondiente al sábado 27 de Mayo de 1905, lo siguiente:

Estados Unidos de Venezuela.—Ministerio de Relaciones Exteriores.—Dirección de Derecho Internacional privado.—Caracas 27 de Mayo de 1905.

### RESUELTO

«Por cuanto el Gobierno de los Estados Unidos de América en virtud de «Letras Patentes expedidas por el Departamento de Estado, ha nombrado al «Sr. J. D. Vivas, Cónsul Instituto, (Deputy Cónsul) en Maracaibo y se le ha «admitido como tal, el Sr. Presidente «Provisional de la República ha tenido «á bien disponer que se expida al nuevo

«funcionario el Exequátur de estilo para «el ejercicio del cargo mencionado.

Comuníquese y publíquese.—Por el Ejecutivo Federal, Alejandro Ibarra.

El Sr. J. D. Vivas cuenta con un buen número de amigos en Tánger quienes se apresuran por medio de nuestro periódico á darle la enhorabuena en ocasión de su nuevo puesto, lo que hacemos gustosos, agregando á la vez nuestras felicitaciones.

La abundancia de original nos impide insertar en este número la continuación del *Tratado Práctico para aprender á hablar el árabe-marroquí*.

## Crónica mercantil y financiera

### Los negocios españoles en Marruecos (I)

#### La sucursal del Banco de España en Tanger

Cuando tantas medidas indispensables de ejecución facilísima, se imponen para fomentar nuestros intereses comerciales en Marruecos, los *africanistas* empéñanse en irse por las ramas, pidiendo cosas complicadas y de ejecución problemática.

Publícase por ahí que, no bien se establezca en Tánger una sucursal del Banco de España, nuestra moneda no saldrá mas de Marruecos y nos elevaremos rápidamente á la cúspide de los negocios marroquíes. En uno de nuestros precedentes artículos hemos consignado cuales son los medios, á nuestro juicio, de retener en Marruecos la moneda española.

El Banco de España, por sí solo ¿sería capaz de impedir la exportación de nuestra moneda? No. Mientras ocupemos uno de los últimos lugares en el movimiento comercial de este país, no esperemos que la simple instalación de un banco, aunque sea el de España, salve nuestra moneda.

No queremos significar con esto que somos hostiles á que el Banco de España cree aquí una sucursal. Lo que pensamos es que sería un *bluff* pueril, con el cual nos engañáramos nosotros mismos, acrecentando nuestras ilusiones, que son ya sobradas; lo que pensamos es que el establecimiento de dicha sucursal no reportaría los colosales beneficios que de antemano se le atribuyen.

En la situación actual del mercado mercantil y monetario de Marruecos, la sucursal del Banco de España sería en Tánger uno de tantos bancos, en el que sin duda alguna verificaríanse depósitos y abriríanse numerosas cuentas corrientes; pero sin que la sucursal en cuestión ocupara un lugar aparte, por encima de la concurrencia local.

Un banco español cualquiera, provisto de capital suficiente, hacía el mismo oficio; y de ahí que nos parezca temeraria y excusada la movilización de nuestro primer establecimiento bancario.

No es usual que los bancos de Estado abran sucursales en país extranjero; en París y en Londres, donde nuestros negocios son mas importantes que en Marruecos, el Banco de España tiene simples agencias. Para la sucursal de Tánger, habría que reformar los estatutos.

Es una manía en nosotros impresionarnos con proyectos de relumbrón y pagarnos con frases huecas. Nos halaga mucho la idea de empezar la casa por el tejado. En Marruecos, donde hay para nosotros tantísimo que hacer, donde tantas cosas podríamos plantear que serían la genuina base de una futura preponderancia económica, y donde no hacemos nada, nos divertiríamos prodigiosamente plantando en medio de los Siaguin el Banco de España, con nuestra peseta al 33 y nuestra importación muy próxima al cero.

El Banco de España facilitaría los giros ¡quien lo duda! ¿Pero vale la pena de que el Banco de España se salga de sus casillas para algunas operaciones de giro? Lo extraordinario es que, desde larga fecha, no exista en Tánger un banco español de giros y descuentos; hay en España numerosos establecimientos que pudieran llenar este vacío; nos sería fácil citar tres que nos han pedido datos con aquel fin, y se lo hemos suministrado copiosísimos; pero ninguno háse decidido á intentar siquiera la aventura.

(1) Véanse nuestros números 30, 36, 37 y 39.

Es un error suponer que el Banco de España, por si solo, levantaría el negocio español en Marruecos. No salimos de este círculo vicioso: nos imaginamos que la creación de intereses económicos es obra de los comités, del gobierno, de los bancos, cuando es precisamente lo contrario. Las instituciones bancarias no crean, fomentan. Primero, el negocio; luego, el banco para desarrollar el negocio.

En Tánger existen tres bancos franceses, que vinieron cuando Francia ocupaba el segundo lugar en el movimiento de exportación e importación en Marruecos. Pero nosotros, que no reparamos en pelillos, queremos que el Banco de España acuda a infundirnos la actividad, el genio mercantil, el espíritu de empresa de que tan poco alarde hacemos en Marruecos y nos forjamos la ilusión de que nuestra moneda no emigrará por obra y gracia de una Sucursal del Banco de España en Tánger.

Así perdemos el tiempo en ideales vanos, siempre fuera de la cuestión, siempre desdénando lo práctico, lo sencillo, lo de aplicación fácil, lo de inmediatos efectos, prefiriendo encaramarnos por las nubes, que es lo que mejor se aviene con nuestro carácter soñador y perezoso.

COOPERATIVA ESPAÑOLA DE MARRUECOS

PRECIOS CORRIENTES

Vinos

(Bodegas propias)

Alicante clarete, bot.	0'25
Valdepeñas	0'30
Valdepeñas extra »	0'40
Rioja selecto »	1'00
Chiclana blanco superior bot.	0'60
Chipiona blanco amontillado »	1'00
Manzanilla solera superior »	3'00
Moscato extra »	2'00

Vinagré de yema bot. 1'25

Vinos finos de los Sres. Mackenzie & C.º

Tres Cortados, bot.	5'00
Fino Macharnudo »	5'00
Amontillado Extra Superior bot.	6'50
Manzanilla pasada »	4'00
Moscato viejísimo »	5'50
Pedro Ximenez añejo »	6'50
Fernando III »	15'00
Montilla Reina »	4'00
Tintillo de Rota »	5'00
Jerez para enfermos »	6'50
Perla Fina »	5'00
Amontillado N P U »	6'50

Licores y Jarabes de Hijo de S. Marzal

Anís «Marzal» bot. de 1 litro	3'50
» Escarchado »	3'00
Ron Escarchado »	3'00
Crema Topacio y otras bot.	4'50
Anís Imperial el litro	3'00
Leche de Anís »	3'50
Jarabes superiores de todas clases bot. de un litro	3'50

Aguardientes, licores y jarabes de la fábrica de D. Francisco de P. Guerrero

Aguardientes, estilo Rute.	
Tangerino seco, (16º) sin envase	arrb. 7'00 bot. 0'75
Flor de Anís, sin envase	« 12'50 « 1'25
Anís Perla, (18º) sin envase	« 12'50 « 1'25
Anís Triple (20º) sin envase	« 17'50 « 2'00
Anís triple (25º) sin envase	« 20'00
Anisete Tosca, dulce, sin envase	« 27,50 bot. 2'50

Selecto seco, (22º) sin envase	« 27'50 « 3'50
Cognac corriente, sin envase	« 12'50 « 1'50
Jarabes, la docena	« 10'00 « 1'50
Jarabes de Zarza, Granadina, Pera, Piña, Limón, Naranja, Banana, Cereza, Fresa, Frambuesa, Albaricoque, Vainilla.	

Aceite de Oliva

Sevilla, extra vírgen, botella	1'50
--------------------------------	------

Cervezas

Cervezas Pilsen la bot.	1'00
» Munich »	1'00
» Pale Ale »	1'00
» Stont »	0'60

Chocolates de las grandes fábricas La Primitiva Indiana y La Activa

Precios, la libra: 1'25—1'50—1'75—2'00 y 2'25 ptas.
---

Papel de fumar de los Srs. Ridaura y Cía. de Alcoy. Depósito exclusivo en Marruecos

Especialidades farmacéuticas

Emulsión Marfil al Guayacol frasco	2'00
Jarabe depurativo yodurado del Dr. Gisbert	2'25
Citrato de magnesia granular efervescente	1'50
Sándalo Marfil	2'00
Jarabe de proto-yoduro de hierro	2'00
Jarabe de quina ferruginoso	1'50
Cola granulada Marfil	2'00
Jarabe de Hemoglobina soluble	2'00
Glicerofosfato de cal	1'50
Levadura de Cerveza, frasco	2'00
Agua purgativa de Loeches	0'80
Theobromina fosfatada Luque	
Harina lacteada fosfatada Marilla	1'50
Harina lacteada Santander	1'50

Azúcar de fresas purgante del Dr. Gómez González

El mas grato seguro y suave. Un paquete, 0'25 céntimos.

Específicos del Instituto Ferrán.

Jugos cardiaco, cerebral, hepático, péptico, pulmonar, renal (nefrina testicular; tiroideo, ovárico; frasco de 200 grms. ptas.	6'00
Levadura de cerveza líquida en frascos de 200 grms.	« 4'30
Hemoglobina (hierro orgánico). El mas asimilable de todos los preparados ferruginosos; frasco de 200 grms.	« 6'00
Adrenalina extractiva (principio extractivo de las cápsulas suprarrenales) frasco de 25 c. c.	« 7'00
Vacuna de ternera en tubos para la obtención de 4 pústulas	« 1,00
Vacuna para prevenir la baccera, el carbunco, el ronget y la viruela en las reses menores, dosis	« 0'50
« en las reses mayores	« 1,00
« antirábica	« 30'00

Descuentos á partir de 10 frascos ó dosis.

EL AFRICA ESPAÑOLA

Organo del Sindicato Español del Norte de Africa SE PUBLICA TODOS LOS SÁBADOS

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Marruecos y España, semestre:	6'00 ptas
Año	12'00 «
Unión Postal, semestre:	6'00 francos
Año	12'00 «

ANUNCIOS CONVENCIONALES

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN. En Tanger Zoco Chico

Tarifa.—Imp. Tarifeña

Precios corrientes de los artículos de exportación de Marruecos, en el día 5 de Agosto de 1905.

(Salvo variación y sin compromiso).		Pesetas
Trigo, los 100 kilos.		escaso
Cebada		28'00
Aldorán		
Alpiste	(escogido)	59,00
Habas		No hay
Maíz		Idem
Garbanzos	gordos (n.º 29) Queda muy poco.	44'00
id.	medianos (n.º 28)	36'00
Id.	menudos (n.º 27)	32'00
Reses vacunas de 1.ª una		200'00
Id. id. 2.ª		150'00
Id. id. 3.ª		105'00
Carneros uno		17'00
Ovejas una		13'50
Piel de vacuna de 1 á 6 kilos con 50 % bicho		200'00
Id. id. 1 á 6 « todo		180'00
Id. id. 1 á 6 « sano		220'00
Id. id. 9 á 12 « con 50 % bicho.		175'00
Id. id. 9 á 12 « todo		155'00
Id. id. 9 á 12 « sanc		185'00
Piel de carnero de 27 á 28 kilos docena, los 100 kilos		149'00
Id. id. 32 á 33 « « 100 «		142'00
Id. id. 38 á 40 « « 100 «		147'00
Id. de cabra de 12 á 13 « « 100 «		270'00
Id. id. 15 á 16 « « 100 «		255'00
Aceite de oliva del país, alcola de 21 kilos.		26'25
Comino los 100 kilos Muy poco.		80'00
Linaza 100 « Idem		40'00
Culantro 100 « No queda.		0'00
Cera amarilla 100 «		465'00
Lana sucia 100 «		160'00
Id. lavada 100 «		200'00
Goma sandaraca		
Corcho		
Madera del Rif.		
Esparto		
Nueces el millar.		6'00
Ghassul		60'00
Foenum-Graecum los 100 kilos		escaso
Almendras 4/5 0/0 amargas 100 «		210'00
Id. 30/40 0/0 100 «		200'00

NOTAS.—Los precios del trigo, cebada, maíz, habas, foenum-graecum, comino, linaza, garbanzos son por 100 kilos netos, sin saco. Con saco 0'85 pesetas mas. Franco bordo Casablanca ó Mazagán.

El precio del aceite de oliva se entiende en plaza derechos de aduana no pagados. Las pieles son franco bordo en cualquier puerto de Marruecos.

El precio del ganado se entiende antes del embarque. Cada res vacuna devenga 25 pesetas por derechos de exportación, 1 peseta por derecho de embarque y 1 peseta de otros gastos.

Los artículos cuyos precios no se designan es porque son escasos sobre el mercado: dichos precios están sujetos á muchas oscilaciones, y los daremos, al día, á las personas que tengan á bien solicitarlos.

**Limitadas transacciones en los mercados por falta de existencias. Tendencias al alza en los precios de los granos por falta de cosecha, y en las pieles por lo propicio de la estación.**

FLETES DIRECTOS

DESDE TANGER

Algeciras	p. 12'50	Lisboa	f. 25
Barcelona	p. 25	Londres	c. 25
Cádiz	p. 12'50	Marsella	f. 20
Canarias	p. 25	Mazagan	p. 1'50
Casablanca	p. 1'50	Melilla	p. 25
Génova	f. 25	Orán	p. 20
Gibraltar	(1)	Trieste	f. 25
Hamburgo	m. 30	Saffi	p. 25
Larache	p. 25		

p. (pesetas) f. (francos) m. (marcos) c. (chelines). Los precios se entienden por tonelada métrica. En el flete para Algeciras hay que contar 0'82 de capa y 5 ptas. de impuesto. En el flete para Cádiz el p. 100 de capa y el 5 p. 100 de impuesto. (1) Por competencia, el flete es convencional.

AVISO AL COMERCIO

SE ADMITEN ANUNCIOS Y RECLAMOS PARA ESTE PERIÓDICO

PRECIOS CONVENCIONALES

DIRIJIRSE EN TANGER

á JOSUÉ M. BENCHIMOL

REPRESENTANTE DE COMERCIO

**D. JOSÉ R. CORTÉS**  
GABINETE ODONTÁLGICO  
(CASA DEL TELEGRAFO ESPAÑOL)  
**TANGER**

Agencia en Marruecos y Posesiones del N. de Africa «Sindicato Español del N. de Africa»

Lloyd Internacional

INTERNATIONALER LLOYD

CAPITAL SOCIAL: 3.000.000 MARCOS

Admítense seguros marítimos, en las condiciones mas favorables, en la Agencia General de la Compañia en Tánger **Sindicato Español.**

AGENCIAS EN CEUTA Y EN SAFFI

# La elegancia

En este acreditado Taller de Sastrería, sito en la calle de las Tiendas, al lado del establecimiento del Sr. Merino, se confeccionan trajes para caballero con arreglo a la última moda, para lo cual cuenta con un buen número de figurines de las principales capitales de Europa.

Además se hace saber al público y a los que quieran vestir con elegancia que, se acaba de recibir de Inglaterra un extenso y variado surtido de Casimires, lergas, Paños, Cortes de chaleco de fantasía, Géneros para trajes de montar, etc. etc. de calidad superior y de dibujos hermosísimos donde el cliente puede elegir a su entera satisfacción.

Tánger Julio 1905.  
J. NAHON Y COMPAÑIA

## DAMA HABANERA

MARCA REGISTRADA, ESTABLECIDA EN 1886

Fábrica de cigarros puros de exquisito tabaco habano de

C. A. MENENDEZ

CALLE HABANA, 136  
HABANA (CUBA)

Exportación de tabaco en rama, aguardiente, alcohol y ron superiores de caña de azúcar.

El muestrario de esta casa puede examinarse en la Exposición del Sindicato Español, donde se admiten pedidos.

# Tic-tac

En este hermoso y bien conocido Establecimiento de Modas donde siempre hay un inmenso surtido de géneros para todos los gustos y a precios sumamente módicos; se confeccionan

## SOMBREROS

de señora en todos los modelos y formas conocidos al día. El dueño del Establecimiento siempre agradecido de su numerosa clientela recibe continuamente todos los artículos concernientes a la confección de sombreros, de calidad inmejorable y en dibujos y colores ad hoc a fin de dar al sombrero después de acabado, el chic que le corresponde.

Tánger Julio 1905.  
JOSEPH M. BENCHIMOL

# Citrato de magnesia granular Marfil

## Vinos y Jarabes de Hemoglobina Marfil

Reconstituyentes por excelencia; Combaten la anemia, clorosis y debilidad general.

Depósito central: Laboratorio Químico-Farmacéutico de F. del Rio Guerrero, sucesor de González Marfil, Compañía 22, Málaga.—Depositario en Africa: Sindicato Español del N. de Africa.

Hecho con las sales obtenidas de los jugos frescos de limones y de uvas.—Antiácido aperitivo y refrescante muy apropiado para combatir todas las afecciones de las vías digestivas.—Lo prescriben hoy día miles de Facultativos como el medio más eficaz de obtener la SALUD PERFECTA

## Sananes & Benasayag

Acreditada Fábrica de Tabacos,  
Cigarros y Cigarrillos

Premiada en las Exposiciones de Bruselas en 1897 con medalla de Oro y Diploma de Honor y en la de París de 1900 con Medalla de Oro.

Sucursales en todos los puertos de la costa. Venta al por mayor y menor en Tánger en el Estanco situado en el Zoco Chico, propiedad del Doctor Güita.

### LA FLOR DE MAYO

FÁBRICA DE TABACOS Y CERILLAS

DE

Guillermo de la Guardia

«Flor de Mayo» la libra . ptas. 0'75  
«Dos fumadores» « 0'85  
«Recuerdo Centenario  
Colón « 1'25

### GRAN FABRICA DE MESAS DE BILLAR DE PRECISIÓN

FUNDADA EN 1833

Única en su clase en Europa.

VDA. É HIJOS DE A. AMORÓS  
BARCELONA

El Sindicato Español del N. de Africa facilita catálogos ilustrados y lista de precios, y procura condiciones especiales a la clientela de Tánger y localidades de la costa.

ARTISTA PINTOR

Se hacen retratos al óleo y al carbon. ESPESOS Y PLATOS AL OLEO. PARA HACER REGALOS. Se decoran techos y pintan retinos capricho. Se retocan cuadros antiguos y dibuja para bordar.

Se enseña en pocas lecciones a pintar al HUMO.

Mandar avisos al almacén de muebles de BALARI Calle Tetuan

JUAN LAHESA  
GRAN TALLER DE SASTRERÍA

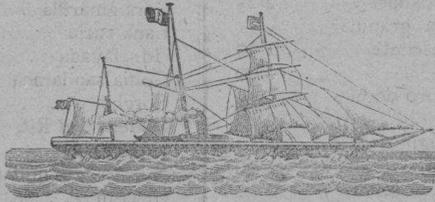
Últimas novedades.—Confección elegante.—Precios módicos.  
CALLE DE LOS SIAGUIN  
TÁNGER

## VAPORES TRASATLANTICOS

—DE—

### Pinillos, Izquierdo y C.<sup>a</sup>

S. EN C,



CADIZ

SERVICIO Á CANARIAS, ANTILLAS Y ESTADOS UNIDOS por los magníficos y acreditados vapores

**Catalina**, de 6.800 toneladas.—**Conde Wifredo**, de 5.500 toneladas.—**Pio IX**, de 5.500 toneladas.—**Martin Sáenz**, de 5.300 toneladas.—**Miguel M. Pinillos**, de 4.500 toneladas.

Clasificados 100 A 1— del Lloyd

Construidos expresamente para esta Compañía, reuniendo las mayores comodidades para los señores pasajeros, a los cuales ofrece trato esmerado.

SALIDA DE CADIZ TODOS LOS MESES

Para pasajes y fletes dirigirse al **Sindicato Español**—(Oficina detrás de la fuente del Zoco Chico)

TÁNGER

## Anuario de la Exportación Industria y Comercio

Mas de dos millones de señas de todos los países del mundo  
DIRECTORIO COMPLETO DE MARRUECOS

La edición para 1905, en tres tomos, elegantemente encuadernados contienen además:  
**Estadística del Comercio** realizado entre España y las naciones citadas, con expresión de las mercancías importadas y exportadas, de sus cantidades y valor de las mismas e informes comerciales que tienden a facilitar y desarrollar las relaciones mercantiles entre España y los citados países.  
**El sistema monetario y de pesas y medidas** de las mismas naciones.  
**Los mapas de todas las provincias de España y principales naciones.**  
**Los Aranceles de Aduanas** de todas las naciones indicadas.  
**Las líneas de navegación** de los principales puertos del mundo.  
**Régimen imperante** en España y en las naciones extranjeras para los **viajantes de comercio.**  
**Tarifas telegráficas**, de correos, de **Paquetes postales**, de teléfonos, de cédulas personales, etc.  
**Informaciones comerciales; tarifas de puertos** valores públicos y locales, etc.  
**Indice y anuarios de profesiones** en español, francés-español, alemán-español e inglés-español.  
**Indice y anuarios** en cartulina, generales, marcas de fábrica, etc. etc.  
Publicación reconocida de utilidad pública.— La de mayor tirada en Europa, entre las de su género.— **Año noveno** de su publicación.

BARCELONA, PASEO DE SAN JUAN, 192.

Precio: por suscripción 18 pesetas; después de publicado 23 pesetas.  
Concesionario en Marruecos y posesiones españolas del N. de Africa para las suscripciones ventas y anuncios:

SINDICATO ESPAÑOL DEL NORTE DE AFRICA

LA HARINA BEBÉ

Preparada con LECHE PURA DE LA MONTAÑA, SANTANDER

ES EL MEJOR ALIMENTO PARA LOS NIÑOS

Normaliza las funciones digestivas CORRIGIENDO en muy pocos días LAS DIARREAS Y LOS VÓMITOS y dándoles SALUD, ROBUSTEZ Y ALEGRIA.

Agencia general para Marruecos y Posesiones del Norte de Africa, Sindicato Español del Norte de Africa

## INSTITUTO FERRAN

Laboratorio de Patología experimental y de higiene

DEPÓSITO EN TÁNGER

Jugos cardíaco, cerebral, hepático, péptico, pulmonar, renal (médula testicular, tiroidea, ovárica). Sueros anti-alcohólico, anti-diférico, anti-estreptocócico, anti-tífico, anti-tuberculoso, normal ó fisiológico del caballo, id. del buey, polivalente, cherrón, Hopde Seyler.  
Vacuna de ternera en tubos.  
Vacuna para prevenir la bacera, el carbunco sintomático, el ronget y la viruela, en las reses menores; id. para las reses mayores.  
Vacuna anti-rábica.  
Levadura de cerveza líquida.  
Gelatina hemostática.  
Hemoglobina en polvo.  
Tuberculina y malleina para revelar la tuberculosis y el muermo en las vacas y caballos respectivamente.  
Adrenalina extractiva.  
Tiroidina.  
Tafetán fluido, antiséptico, para la protección de las pequeñas heridas.  
Medios esterilizados para el cultivo de microbios.  
Cultivos vivos de microbios &c.

Ponemos en conocimiento de los señores médicos y farmacéuticos que pueden hallar en Tánger todos estos productos, la mayor parte de los cuales son nuevos en Marruecos.  
Tenemos a su disposición instrucciones en español, en francés y en árabe.

Las preparaciones del **Instituto Ferrán** formarán parte de la farmacia de campaña de nuestra Expedición comercial al interior de Marruecos.  
Depósito en Tánger, **Sindicato Español**.

## Conservas Alimenticias

GRANDES ESPECIALIDADES ESPAÑOLAS

**La Activa** de M. de Garavilla é hijo. Fábricas de conservas de pescado, de legumbres, hortalizas y frutas, en Lequeitio y Luanco, Haro y Rincón de Soto.  
**Vicente Roselló**, Palma de Mallorca. Dulces, frutas al natural, glaseadas y cristalizadas; galletas y bombones, pastas y jaleas, turrones.  
Ces ervas alimenticias: guisantes, pimientos dulces, tomates pelados, salsa de tomate, setas al natural.  
**Carbó Hermanos y Comp.**— Barcelona. Aceitunas, encurtidos y salazones. Vinos y licores, conservas alimenticias.  
**Agelet y Comp.** Lérida. Fábrica de conservas vegetales. Especialidad en tomates al natural y pimientos dulces morrones garantizados.  
**La Montañesa** de Francisco Fernández Cervera.— Vigo-Cangas.— Especialidad en sardina sin espina, trufada y con limón, en latas de 30 y 22 milímetros respectivamente.

En el SINDICATO ESPAÑOL DEL NORTE DE AFRICA catálogos y muestrarios de estas fábricas. Sobre los precios al por mayor, hacemos descuentos, abandonando nuestra propia comisión a favor de los clientes, con el objeto de facilitar la introducción de estos artículos— todos de primer orden y sin competencia posible ni como calidad ni como precios,— en el mercado marroquí.

# PIANOS ORTIZ & CUSSÓ

GRAN EXPORTACION Á AMÉRICA

BARCELONA.—Dirijirse en Tánger al Sindicato Español del N. de Africa.—VENTAS AL CONTADO Y Á PLAZOS

La Fábrica \* \* \*  
española de mayor \* \* \*  
producción